

第一章 日语写作基础

一、概述

一篇优秀的文章，通常在形式、题材、内容结构、表现方法等方面均十分考究。而文章的形式，即文章给人的第一印象，是写作的基础，同时也往往是决定读者能否继续阅读下去的关键。形式严谨工整的文章，不易让读者心理上产生抵触情绪，从而使读者愿意细细品味文章的内容、主旨等。以严谨闻名的日本人更有一种重视形式的倾向。因此，掌握写作的基础、学习文章的正确形式，对于提高日语写作能力来说至关重要。

二、日语文字的书写

文章是书面语言，只能通过文字、符号加以表达。正确使用和书写文字，是写作的最基本要求。写作标准的日语文章时需采用汉字和假名混用的方式。因此，在写文章时，要注意汉字、假名，甚至数字的书写。

（一）汉字的书写

1. 常用汉字。

常用汉字是指日常书写现代日语时所应使用的汉字。1981年10月1日，日本内阁颁布了《常用汉字表》，规定常用汉字数量为1945字。该表适用于法令、公函、报纸、杂志、广播电视等一般社会生活中使用的各类文章，但地名、人名等固有名词及专业词汇、古典文章等的汉字可不受此限。

2. 一般用汉字书写的词。

原则上，名词、数词、动词、形容词、形容动词应当用汉字表示，另外，还有少部分副词也用汉字书写（如特に、一般に、思わず、必ず等）。

3. 容易写错的汉字。

中文和日文中存在很多同形词，导致中国人在书写日语汉字时容易掉以轻心，忽视很多细微的差别。因此，作为中国人，书写日文汉字时需要注意以下几点。

避免书写中文的简体字。如：

气—氣 归—歸 广—広 从—從 风—風

注意字体的细微差别。如：

厅—庁 强—強 真—真 写—写 边—辺

注意字序不同的汉字词。如：

介绍—紹介 急救—救急 语言—言語 命运—運命

注意和制汉字。如：

峠 畑 辻 凧 磨 榭 鯛

(二) 平假名的书写

为了便于阅读和遵守书写习惯，常用平假名书写的词语大致有以下几种。

1. 副词。如：

だんだん ぜひ ととも さらに もう

2. 形式名词。如：

もの こと ところ はず わけ

3. 代词。如：

あなた わたし だれ ここ それ

4. 接续词。如：

しかし そして ところで さて それに

5. 助词。如：

まで のみ など ほど さえ

6. 助动词。如：

ようだ べき ごとき そうだ

7. 补助动词。如：

—てみる —てあげる —てやる —てもらう

8. 其他常用平假名书写的词。如：

ある いる できる すてき むちゃ

(三) 片假名的书写

片假名的使用率比平假名要低。习惯用片假名表示的词语通常有以下几种。

1. 外来语。如：

パーティー テニス バスケットボール ピアノ

2. 外国的国名、人名、地名。如：

イギリス フランス アメリカ ロンドン パリ

但以中国为主的汉字文化圈的地名、人名等多用汉字。

3. 拟声词。如：

ワンワン ゴロゴロ ドーン パチパチ

4. 动植物名称。如：

バラ スギ ウサギ キツネ マグロ

但也可用平假名书写，同时也有很多词可写作汉字。

5. 专业术语。如：

小児マヒ 肺ガン

6. 强调语。如：

ニッポン語 よいコトバ

(四) 数字的书写

在日语文章中，书写数字时可使用汉语数字，也可使用阿拉伯数字。

1. 汉语数字。

概数。如：

数十人 十数年 何百 百数十日

日语数词。如：

一つ 一月 二つ

含数字的惯用语。如：

七五三 一半 四捨五入 一休み

固有名词。如：

九州 第一印象 第二次世界大戦 四国

2. 阿拉伯数字

横向书写时，原则上使用阿拉伯数字。如：

第 19 回 平成 11 年 5 月 14 日 7 時 15 分 20 万円

三、标点符号的用法**(一) 标点符号的性质和作用**

标点符号简称标点，是辅助文字记录语言的符号，是现代书面语的有机组成部分。书面语如果不用标点，会让人看起来很吃力；如果用错了标点，就会造成理解上的困难。

标点符号的作用，大体上说有三个方：第一，表示停顿；第二，表示语气，标明句子是陈述语气或疑问语气，或感叹语气；第三，标示句子中某些词句的性质。

书面语言要正确使用标点符号，避免差错。标点的差错有四个方面：第一，不应该用标点的地方用了标点；第二，应该用标点的地方没有用标点；第三，用了错误的标点；第四，标点放错了位置。

为了学会正确使用标点符号，我们需要学习一些与标点符号相关的基础知识。

（二）标点符号的种类及用法

古典日语中并没有使用句读点的习惯，在明治以后标点符号才被开始广泛使用。日语常用标点符号一般有以下几种。

1. 句号。

一般写作“。”，而在学术论文中也常用“.”。句号有以下几个主要用法。

标在意思完整、语气已足的句子句末。

- ▲父の仕事の関係で私は日本に来た。
- ▲私は日本語の中で最も難しいのは敬語であると思った。

会话文中的半截话（后半部省略），也标句号。

- ▲ええ、喜んで。
- ▲早く見せてくれ。

2. 逗号。

一般写作“、”，而在学术论文中也常用“，”。逗号有以下几个主要用法。

用连用形中顿法连接两个句子时，连用形中顿的后边要标逗号。

- ▲私の妹は今年十七歳で、大学の寮に住んでいる。
 - ▲両親に手紙を書き、友達に電話をかけた。
- 用在对等关系的语句间。
- ▲海は青く、風はさわやかだった。
 - ▲静かな、明るい、みずみずしい朝であった。
 - ▲この表を見て、全体の流れ、傾向、マイナス点などがはっきりした。

用在主题语句（主谓离得较远）之后。

- ▲日本の経済は、非常なスピードで進歩した科学技術とともに発展した。
- ▲歌舞伎とは、日本の伝統的な演劇で、中国の京劇のようなものです。

用在接续词、感叹词、句首的副词、招呼、应答的词语之后。

- ▲原子力は必要である。しかし、常に危険と隣り合わせである。
- ▲あら、どうしたの。
- ▲いまさら、そんなことを言ってももう遅い。
- ▲やあ、おはよう。
- ▲はい、かしこまりました。

用在省掉助词的地方。

▲このかばん、田中さんのですか。

▲私、ぜひ日本へ行きたい。

用在必要的地方，以停顿语气或避免产生误解。

▲その夜、空には月が出ていなかった。

▲黒い車の中で、犬が吠えている。

3. 单引号。

单引号“『 』”的用法主要有以下几种。

表示引用的部分。文章中的人物对话或者是直接引用别人的话（或文章）用引号，目的是将其和作者自己的话区别开来。

▲「明日早く来てください」と彼は言いました。

▲「三人寄れば文殊の知恵」ということわざがある。

表示特定的称谓。特定称谓指具有某些特点的名称、简称、专用术语以及纪念日等，一般为名词。

▲青海・チベット高原は絶えず隆起し、平均海拔が4000メートル以上に達する「世界の屋根」と呼ばれる。

表示需要着重强调的部分。

▲「漢字」というのは……

▲いわゆる「助動詞」について……

表示特殊含义。特殊含义指引号中的词语在其具体的语言环境中产生了新的意思。

▲女性は社会において「天の半分」なのである。

4. 双引号。

双引号“『 』”，又称为双重引号。其主要用法如下。

用于表示书名或报纸、杂志等的标题。

▲川端康成の『雪国』を読みました。

▲今朝、『読売新聞』を買いました。

在单引号内需要用引号表示的部分用双引号表示。

▲「日本人の会話では、『はい』と『いいえ』がはっきりしない」という人が多い。

▲社長は「企業内で一番必要なことは『人の和』である」と訓示された。

5. 间隔号。

间隔号“·”，是间隔文字、词语时使用的符号。主要功能如下。

用来表示并列的体言。

▲この文章は、序論・本論・結論の三つの部分に分けられる。

▲北京・上海・重慶・天津

用来隔开多个单词构成的外来语、西洋人的名和姓。

▲サッカー・ボール

▲ジョージ・ワシントン

表示日期、时刻的简略形式。

▲2017・2・14

▲午前9・15

6. 破折号。

破折号“——”主要功能如下。

表示解释说明。

▲WTO——国際貿易組織

▲北京——中国の首都には、国を代表するさまざまなものがある。

表示意思的转换、跳跃或转折。

▲今日は暑いですね——いつ東京に行きますか。

▲実は——いいえ、何でもありません。

表示插入语句。

▲彼が強い口調で話し始めると——それはめったにないことだった——みんなが集まってきた。

表示副标题。

▲『現代の病——公害の問題』

▲『茶の湯——その形と心』

7. 省略号。

省略号“……”是用于省略语句的符号，中间不能断开，不能用在一行之首。一般有以下用法。

用于句中或句末的省略、引文前后的省略等。

▲あっ、血が……

▲文章には「……しかし、原子力は必要である……」とある。

会话中表示沉默、无语。

▲彼は「雨は降らないと思っていたのに……」と本当に残念そうに言った。

▲「もしもし、聞こえますか。」

「……」

8. 括号。

括号“()”表示行文中注释性的话。如：

▲三つの保証（修理、交換、返品）

▲外国の地名、人名（中国、朝鮮を除く）は片仮名で書く。

